VR 39

0020139898

bg Ръководство за инсталиране
cs Návod k instalaci
da Installationsvejledning
de Installationsanleitung
el Οδηγίες εγκατάστασης
en Installation instructions
et Installatsioonijuhend
fr Notice d'installation
hr Upute za instaliranje
hu Telepítési útmutató
it Istruzioni per l'installazione
lt Montavimo instrukcija
lv Instalācijas instrukcija
pl Instrukcja instalacji
ro Instrucţiuni de instalare
sk Návod na inštaláciu
sl Navodila za namestitev
sr Uputstvo za instalaciju
sv Installationsanvisning
uk Посібник зі встановлення

0020149494_05 / 042024 / Subject to technical modifications



bg

Употреба по предназначение

Това изделие е универсален шинен съединител и служи за свързване на шинни системи. Този вариант свързва 7- 8-9 Bus с eBUS.

cs

Použití v souladu s určením

Tento výrobek je univerzální sběrnicový konektor a slouží pro spojení sběrnicových systémů. Tato varianta spojuje 7-8- 9 Bus s eBUS.

da

Korrekt anvendelse

Dette produkt er en universel bus-kobler, der bruges til at forbinde bus-systemer. Denne variant forbinder 7-8-9 Bus med eBUS.

de

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt ist ein universeller Buskoppler und dient der Verbindung von Bussystemen. Diese Variante koppelt den 7-8-9 Bus mit dem eBUS.

el

Προδιαγραφόμενη χρήση

Αυτό το προϊόν είναι ένας συνδέτης διαύλου γενικής χρήσης και χρησιμοποιείται για τη σύνδεση συστημάτων διαύλου. Αυτή η παραλλαγή πραγματοποιεί ζεύξη του διαύλου 7-8-9 Bus με το δίαυλο eBUS.

en

Intended use

This product is a universal bus coupler and is used to connect bus systems. This version couples the 7-8-9 Bus with eBUS.

et

Otstarbekohane kasutamine

See toode on universaalne siinisidesti siinisüsteemide ühendamiseks. Antud variant ühendab siini 7-8-9 Bus siiniga eBUS.

fr

Utilisation conforme

Ce produit est un coupleur de bus universel et est utilisé pour connecter des systèmes de bus. Cette variante couple le 7-8-9 Bus à l' eBUS.

hr

Namjenska uporaba

Ovaj proizvod je univerzalni sprežnik sabirnice i služi za povezivanje sustava sabirnica. Ova varijanta povezuje 7-8-9 Bus s eBUS.

hu

Rendeltetésszerű használat

Ez a termék egy univerzális buszcsatlakozó, és buszrendszerek összekapcsolására szolgál. Ez a változat a 7-8-9 Bus és az eBUS összekötésére szolgál.

it

Uso previsto

Questo prodotto è un accoppiatore bus universale e serve a collegare i sistemi bus. Questa variante collega il 7-8-9 Bus con l'eBUS.

lt

Naudojimas pagal paskirtį

Šis gaminys yra universali magistralės jungtis ir naudojamas magistralės sistemoms sujungti. Šis variantas sujungia 7-8-9 Bus su eBUS.

lv

Paredzētais lietojums

Šis produkts ir universālais kopnes savienotājs, kas paredzēts kopnes sistēmu savienošanai. Šis variants savieno 7- 8-9 Bus ar eBUS.

pl

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten produkt jest uniwersalnym łącznikiem magistralowym i służy do łączenia systemów magistrali. Ten wariant łączy 7- 8-9 Bus z eBUS.

ro

Utilizarea conform destinaţiei

Acest aparat este un cuplor de magistrală universal şi este proiectat pentru a efectua conectarea la sisteme de magistrală. Acest model cuplează 7-8-9 Bus cu eBUS.

sk

Použitie podľa určenia

Tento výrobok je univerzálny zbernicový väzbový člen a slúži na pripojenie zbernicových systémov. Tento variant vytvára väzbu 7-8-9 Bus s eBUS.

sl

Namenska uporaba

Ta izdelek je univerzalna vezava vodila BUS in je namenjen povezavi sistemom vodil BUS. Ta različica povezuje 7-8-9 Bus z eBUS.

sr

Pravilno korišćenje

Ovaj proizvod je univerzalni spoj busa i služi za spajanje bus sistema. Ova varijanta spaja 7-8-9 Bus sa eBUS.eBUS.

sv

Avsedd användning

Denna produkt är en universell busskopplare och är till för anslutning av bussystem. Denna variant kopplar ihop 7-8-9 Bus med eBUS.

uk

Використання за призначенням

Цей виріб є універсальним комутаційним пристроєм і використовується для з'єднання шинних систем. Цей варіант з'єднується 7-8-9 Bus з eBUS.



bg
Опасност за живота от токов удар!
Допирът до провеждащи напрежение свързвания може да доведе до тежки наранявания на лица. Само оторизиран сервизен специалист се допуска да инсталира модула.
➤ Изключете токозахранването.
➤ Осигурете токозахранването срещу повторно включване.

cs
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Tělesný kontakt s přípojkami pod napětím může vést k těžké újmě na zdraví.Tento modul smí instalovat jen autorizovaný servisní technik.
➤ Vypněte přívod elektrického proudu.
➤ Přívod proudu zajistěte proti opětovnému zapnutí.

da
Livsfare på grund af elektrisk stød!
Berøring af tilslutninger, der står under spænding, kan medføre alvorlige kvæstelser. Modulet må kun installeres af en autoriseret installatør.
➤ Sluk for strømmen.
➤ Sørg for, at der ikke kan tændes for strømmen igen.

de
Lebensgefahr durch Stromschlag!
Das Berühren von spannungsführenden Anschlüssen kann zu schweren Personenschäden führen. Nur ein anerkannter Fachhandwerker darf das Modul installieren.
➤ Schalten Sie die Stromzufuhr ab.
➤ Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.

el
Κίνδυνος θανάτου από ηλεκτροπληξία!
Η επαφή με συνδέσεις που φέρουν τάση μπορεί να οδηγήσει σε σωματικές βλάβες. Η εγκατάσταση της μονάδας επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.
➤ Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ρεύματος.
➤ Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει πιθανότητα τυχαίας ενεργοποίησης της παροχής ρεύματος.



en
Risk of death from electric shock!
Touching electrically live connections can cause serious personal injury.The module must only be installed by a recognised competent person.
- ➤ Switch off the power supply.
- ➤ Secure the power supply against being switched on again.

et
Eluohtlik elektrilöök!
Pinget juhtivate ühenduste puudutamine võib tuua kaasa inimkahjusid. Moodulit tohib installeerida ainult tunnustatud erialaspetsialist.
- ➤ Lülitage voolutoide välja.
- ➤ Kindlustage voolutoide taassisselülitamise vastu.

fr
Danger de mort par électrocution !
Tout contact avec les raccordements sous tension comporte un risque de blessure grave.Seul un installateur agréé est habilité à installer le module.
- ➤ Coupez l'alimentation en courant.
- ➤ Protégez l'alimentation électrique pour empêcher tout réenclenchement.

hr
Opasnost po život od strujnog udara!
Dodirivanje priključaka pod naponom može dovesti do teških ozljeda.Modul smije instalirati samo ovlašteni instalater.
- ➤ Isključite dovod struje.
- ➤ Osigurajte dovod struje protiv ponovnog uključivanja.

hu
Áramütés miatti életveszély!
A feszültség alatt álló csatlakozások érintése súlyos személyi sérülésekhez vezethet. A modul telepítését csak elismert szakemberek végezhetik.
- ➤ Kapcsolja ki az áramellátást.
- ➤ Biztosítsa az áramellátást visszakapcsolás ellen.

it
Pericolo di morte per folgorazione!
Il contatto con connessioni sotto tensione può causare gravi danni a persone. Il modulo può essere installato solo da un tecnico abilitato.
- ➤ Disconnettere l'alimentazione elettrica.



- Bloccare l’alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.

lt

Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!
Liečiant jungtis, kuriose yra įtampa, galimi sunkūs sužalojimai. Modulį turi teisę įrengti tik kvalifikuotas meistras.

- Išjunkite srovės tiekimą.
- Apsaugokite srovės tiekimą nuo įjungimo.

lv

Strāvas trieciena izraisīti draudi dzīvībai!
Pieskaroties strāvu vadošiem pieslēgumiem, var rasties smagas traumas. Moduli drīkst instalēt tikai sertificēts speciālists.

- Atslēdziet strāvas padevi.
- Nodrošiniet strāvas padevi pret ieslēgšanos.

pl

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym!
Dotknięcie przyłączy pod napięciem może spowodować poważne obrażenia ciała. Moduł może być instalowany wyłącznie przez autoryzowanego instalatora.

- Odłączyć zasilanie.
- Zabezpieczyć zasilanie przed ponownym włączeniem.

ro

Pericol de moarte prin electrocutare!
Atingerea conexiunilor aflate sub tensiune poate provoca vătămări corporale grave. Instalarea modulului poate fi realizată numai de către un specialist autorizat.

- Decuplaţi alimentarea cu energie electrică.
- Asiguraţi alimentarea cu curent electric împotriva repornirii.

sk

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!
Kontakt s prípojkami pod napätím môže viesť k ťažkým poraneniam osôb. Modul smie inštalovať iba autorizovaný servisný pracovník.

- Odpojte prívod prúdu.
- Prívod prúdu zabezpečte proti opätovnému zapnutiu.



sl

Življenska nevarnost zaradi električnega udara! Dotikanje priključkov pod napetostjo lahko povzroči hude telesne poškodbe. Modul lahko namesti samo pooblaščen inštalater.

- ➤ Odklopite dovod električnega toka.
- ➤ Dovod električnega toka zavarujte pred ponovnim vklopom.

sr

Opasnost po život usled strujnog udara! Dodirivanje priključaka pod naponom može da dovede do teških povreda. Samo ovlašćeni serviser sme da instalira modul.

- ➤ Isključite napajanje strujom.
- ➤ Dovod struje zaštitite od slučajnog ponovnog uključivanja.

sv

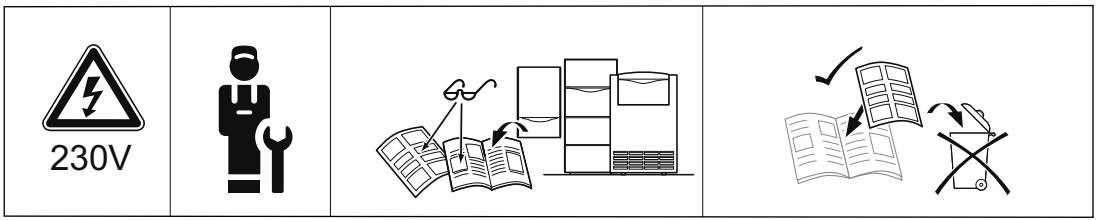
Livsfara pga. elektrisk stöt! Vidröring av strömförande anslutningar kan leda till allvarliga personskador. Modulen får endast installeras av en behörig tekniker.

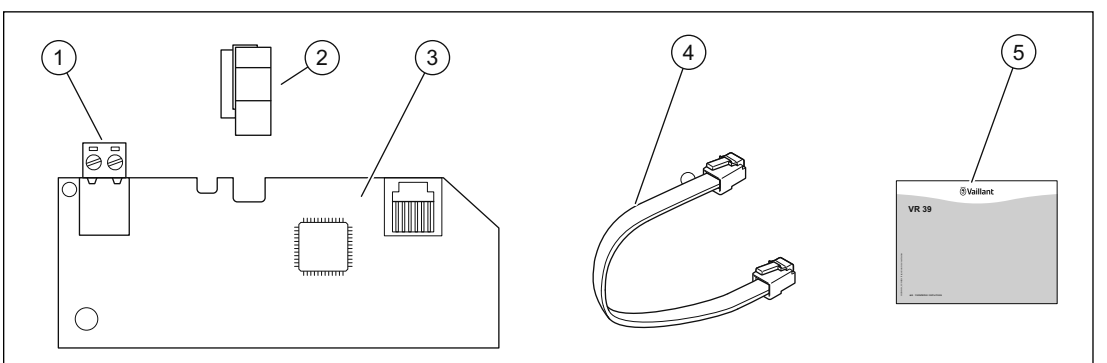
- ➤ Koppla från strömmen.
- ➤ Se till att strömmen inte kan återinkopplas.

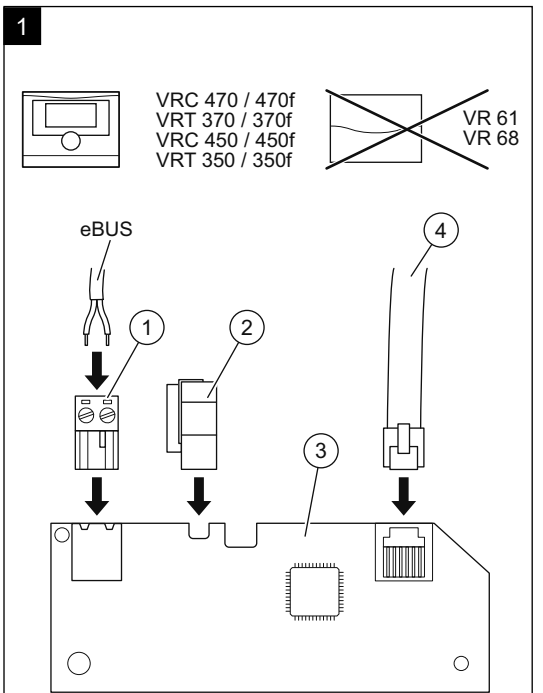
uk

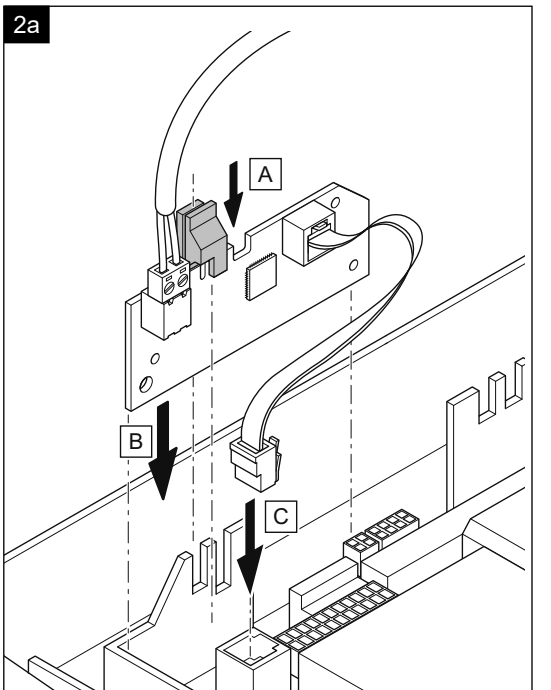
Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом! Доторкання до струмоведучих частин може призвести до тяжких травм. Встановлювати модуль повинен лише кваліфікований спеціаліст.

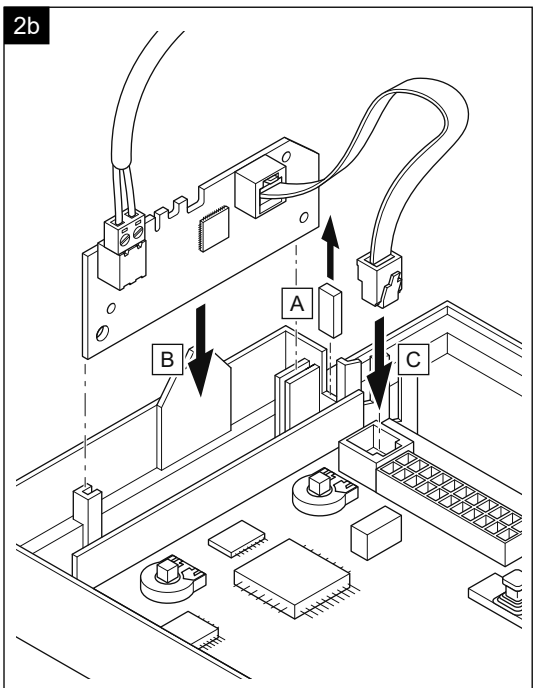
- ➤ Вимикайте подачу електричного живлення.
- ➤ Вжийте заходів щодо унеможливлення повторного ввімкнення подачі живлення.


230V


1
2
3
4
5
Vaillant
VR 39


1
VRC 470 / 470f
VRT 370 / 370f
VRC 450 / 450f
VRT 350 / 350f
VR 61
VR 68
eBUS
1
2
3
4


2a
A
B
C


2b
A
B
C



Technical Data (en)

(1) Rated Voltage	24 V ⎓
(2) Rated Current	< 80 mA
(4) Type of current	⎓ (4) Direct Current IEC 60417-5031 (2002-10)
(5) Maximum permitted ambient temperature	55 °C

bg
(1) Номинално напрежение
(2) Номинален дебит
(3) Вид ток
(4) Прав ток
(5) Максимална допустима температура на околната среда

cs
(1) Dimenzované napětí
(2) Dimenzovaný proud
(3) Druh proudu
(4) Stejnosměrný proud
(5) Maximální přípustná teplota okolí

da
(1) Dimensioneringsspænding
(2) Dimensioneringsstrøm
(3) Strømtype
(4) Jævnstrøm
(5) Maks. tilladt omgivelsestemperatur

de
(1) Bemessungsspannung
(2) Bemessungsstrom
(3) Stromart
(4) Gleichstrom
(5) Maximal zulässige Umgebungstemperatur

el
(1) Ονομαστική τάση
(2) Ονομαστικό ρεύμα
(3) Είδος ρεύματος
(4) Συνεχές ρεύμα
(5) Μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος

et
(1) Mõõtmispinge
(2) Mõõtmisvool
(3) Vooluliik
(4) Alalisvool
(5) Max lubatud keskkonnatemperatuur

fr
(1) Tension nominale
(2) Courant assigné
(3) Type de courant
(4) Courant continu
(5) Température ambiante maximale admissible

hr
(1) Nazivni napon
(2) Dimenzionirana struja
(3) Vrsta struje
(4) Istosmjerna struja
(5) Maksimalno dopuštena temperatura okoline

hu
(1) Névleges feszültség
(2) Névleges áram
(3) Áramnem
(4) Egyenáram
(5) Maximális megengedett környezeti hőmérséklet

it
(1) Tensione misurata
(2) Corrente misurata
(3) Tipo di corrente
(4) Corrente continua
(5) Temperatura ambiente massima ammessa

lt
(1) Matavimo įtampa
(2) Matavimo srovė
(3) Srovės rūšis
(4) Nuolatinė srovė
(5) Maksimali leidžiama aplinkos temperatūra

lv
(1) Aprēķinātais spriegums
(2) Aprēķinātā strāva
(3) Strāvas veids
(4) Līdzstrāva
(5) Pieļaujamā apkārtējās vides temp.

pl
(1) Napięcie znamionowe
(2) Prąd nominalny
(3) Rodzaj prądu
(4) Prąd stały
(5) Maksymalnie dopuszczalna temperatura otoczenia

ro
(1) Tensiune de măsurare
(3) Tip de curent
(2) Curent de măsurare
(4) Curent continuu
(5) Temperatură ambiantă maximă admisă

sk
(1) Menovité napätie
(2) Menovitý prúd
(3) Druh prúdu
(4) Jednosmerný prúd
(5) Maximálna prípustná teplota okolia

sl
(1) Označena napetost
(2) Označeni tok
(3) Vrsta toka
(4) Enosmerni tok
(5) Največja dovoljena temperatura okolice

sr
(1) Nominalni napon
(2) Nominalna struja
(3) Vrsta struje
(4) Jednosmerna struja
(5) Maksimalno dozvoljena temperatura okruženja

sv
(1) Dimensioneringsspänning
(2) Dimensioneringsström
(3) Strömtyp
(4) Likström
(5) Maks. tillåten omgivningstemperatur

uk
(1) Виміряна напруга
(2) Виміряний струм
(3) Тип струму
(4) Постійний струм
(5) Максимально припустима температура середовища

Manufacturer

Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ D-42859 Remscheid ▮ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ▮ www.vaillant.de ▮ info@vaillant.de

0020149494_05 INT / 042024 / Subject to technical modifications